

ENGELSK



Frilæsning til indskolingen

Pam's farm, Tom has a bass, Pam and Sue, Tom likes to race

af Helle Dyhr Fauerholdt, illustreret af Søren Mosdahl

Matt's big day, Matt's mice

af Maria Rørbæk, illustreret af Runa Steppinge
16 sider, kr. 64,00 pr. bog ex. moms
Gyldendal 2014



Gyldendal har udgivet en lille serie letlæste bøger, English Micro-Dingo, beregnet til frilæsning til den tidlige sprogstart. Sproget i bøgerne er enkelt og bygger på et grundlag af fortrinsvis lydrette ord. På sidste side i bøgerne er en lille liste med glosser. Alle opslag er gennemillustrerede, og tegningerne har så stor vægt, at de bliver en del af læseoplevelsen.

Det er meget velkomment med materiale til den allerførste læsning på egen hånd, og det er også godt med bøger, hvor der er tænkt meget over lixal og læsbarhed. Det giver eleverne gode muligheder for den succesople-

velse, det er at kunne læse en hel bog, men det er ikke nødvendigvis godt for historiens indhold. Fx virker det lidt pudsigt, når pigerne i Pam and Sue tager en ål med i bad. Man tænker, at ålen er pigernes kæledyr pga. ordets lydretthed. Jeg er af den mening, at læsning på fremmedsproget også gerne må være kulturformidling, og så er det lidt ærgerligt, at familien i Matt's big day vækker fødselaren med Union Jack, som om man i UK bruger samme skik, som vi gør herhjemme, når vi fejrer fødselarer om morgenen. Bøgerne er oversat fra den danske serie Lydret Mini Dingo, og det er ikke lige vellykket alle steder. Fx hedder det i Tom has a bass, at Tom plays on his bass, og i Pam's farm har Pam nine lamb. Det er lidt ærgerligt, at man har taget for let på oversættelsen fra dansk til engelsk.

Lina Fugelheim



Boost 5. klasse

af Stina Juul og Konrad Kisch
Textbook 104 sider, kr. 120,00 eks. moms
Workbook 80 sider, 83,00 eks. moms
Teacher's Guide 145 sider, kr. 529,00 eks. moms

Teacher's CD, kr. 499,00 eks. moms
i-bog ved brug med elevbøger, 229,00 eks. moms pr. år pr. klasse
i-bog ved brug uden elevbøger, 458,00 eks. moms pr. år pr. klasse
Gyldendal 2013

Boost for 5. klasse udmærker sig ved at have varierede teksttyper og interessante tekster og temaer. Bogens seks temaer er: Home Sweet Home, School Days, Word Up (om rap og sprog), Perfect Pets, Boo (om spøgelser o. lign.) og Idols. Man har valgt at have glosserne stående i margenen, hvilket jeg synes rigtig godt om. Til hvert opslag er en opgave, der arbejder videre med tekstens tema. Desværre med en markant overvægt af skriftlige opgaver.

Hvert kapitel har et par grammatiske fokusområder, som der arbejdes med i Workbook. Grammatikken gribes an på en fornuftig måde, hvor elevens forståelse af, hvordan sproget opfører sig, vægtes højere end evindelige udfyldningsopgaver. Layout til begge elevbøger er spændende og farverigt, og både fotos og tegninger anvendes.

Teacher's Guide er let at følge med sin sidefor-side-vejledning. Der findes også ekstra kopiark til elevbogens kapitler, udtaleøvelser, rollespil og lytteøvelser, som er indtalt på Teacher's CD.

I-bogen indeholder selvrettende træningsopgaver til alle kapitler af forskellig art. Desuden er alle tekster indtalt af native speakers. Det er de også på Teacher's CD.

Hvis man køber hele pakken, er man godt hjulpet med Boost som system. Man løber ikke tør for øvelser og opgaver. Til gengæld skal man nok lige indtænke lidt mere mundtlighed.

Lina Fugelheim

TYSK



AMOK

– en tysk kortfilmbog i Panorama-serien af Christoph Baumann
På dansk ved Karen Dollerup
64 sider, pris: 121,- kr.
ex moms
Gyldendal 2014

Bogen er inspirerende. Den lægger op til fordybelse af en kortfilm med mange varierede og spændende opgaver samt grydeklare kopisider. Et tværfagligt arbejde omkring genren kortfilm kan sagtens etableres med fx dansk og samfundsfag – der er perspektiverende tekster om autentiske tyske skoleskyderier. Jeg kan se mange muligheder i denne økonomisk og sidetalsmæssigt meget overkommelige bog.

Bogen indeholder følgende:

Alle dialoger, mange billeder fra filmen

Gloser

Variere opgaver, fx mindmap, Fragekarten,

Lückentext, Personenbeschreibung

Indføring i filmiske virkemidler

Interview med filmens instruktør

Materialet henvender sig til tyskundervisningen i folkeskolens ældste klasser, efterskolerne og ungdomsuddannelserne.

AMOK er en intens film, som skildrer et skoleskyderi gennem ofrenes øjne.

Filmens 15 minutter samt sproglige niveau gør AMOK særdeles velegnet. AMOK er tilgængelig med både tyske og danske undertekster på Filmcentralen.

Med dette materiale kommer eleverne til

- at træne lytte- og læseforståelsen
- at lære og anvende nye ord og begreber
- at skrive i forskellige genrer
- at føre samtaler og fremlægge i mindre eller større grupper

Eleverne får desuden indsigt i de filmiske hjælpemidler, som er beskrevet på både dansk og tysk.

Ved arbejdet med AMOK får eleverne kendskab til nogle analytiske redskaber og et filmsprog, som gør dem bedre i stand til at beskrive deres filmoplevelser og holdninger i film generelt.

Kortfilmen giver en overskuelig mulighed for at fordybe sig i den tysksprogede kultur.

God fornøjelse!
Ingrid B. Kjærgaard

www.englishcenter.dk

Stort udvalg af internationale undervisningsmaterialer på alle niveauer

Frilæsningsbøger

Kopimapper

Emnematerialer

Film til undervisningsbrug

Grundbøger

Grammatik og ordforråd

Spil/kreativ læring



Tlf. 86 43 22 46 · ec@englishcenter.dk
www.englishcenter.dk

FRANSK



Le changement – c'est maintenant

af Connie Pedersen
(Gyldendal)
Grafiker:
Karen Christensen
Kort: Martin Basset
Pris: 129,00 ex. moms,
96 sider
Gyldendal 2014

Bogen handler om fransk politik og har 10 vigtige temaer, som alle introduceres af en fyldig indledning på dansk. Derpå følger et antal franske tekster, som er hentet fra taler, interviews, pressekonferencer og aviser eller ugeblade.

Formålet med bogen er at give eleverne et ordforråd om franske samfundsforhold, så de kan føre en samtale, læse franske aviser og ugeblade samt lytte til radio og se TV.

Til alle temaer er der arbejdsopgaver, som giver mulighed for fordybelse i emnet, og alle tekster er tæt gloseret.

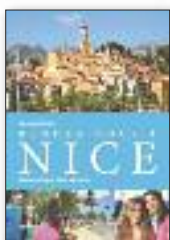
Til bogen findes en hjemmeside: www.changement.gyldendal.dk.

Målgruppe: franskundervisningen i 2.g eller tilsvarende niveauer

Le changement – c'est maintenant kommer godt omkring fransk "civilisation" og bør læses af enhver fransklærer. Bogen berører mange forskellige, relevante temaer og giver et godt basiskendskab til meget af det, man "bør" vide som fransklærer og franskstuderende på fortsættelsesniveau.

Teksterne varierer i sværhedsgrad, og med den fine glosering vil også elever i slutfasen af begynderforløbet i grundskolen kunne have glæde af at arbejde med bogen og/eller dele af den. Bogen "serverer" på fornemste vis flere teksttyper fra forskellige kilder og giver særdeles brugbart materiale samt gode og varierede idéer til undervisningen.

Karina P. Knaack



Rendez-vous à Nice

af Mette Bering
og Mimi Sørensen
Grafiker:
Karen Christensen
Pris (bog og dvd):
199,00 ex. moms,
72 sider
Gyldendal 2014

"Rendez-vous à Nice" er en ny dvd-serie i 10 afsnit. Bogen er både elevbog og lærervejledning og indeholder DVD med seriens afsnit, så hver elev kan arbejde med billed- og lydsideindividuet.

Seriens hovedpersoner går i gymnasiet, og vi er med dem fra starten af 3.g frem mod deres studentereksamen. Vi følger elevernes liv med romantiske forviklinger, venskaber, familieforhold og misforståelser. Det hele finder sted under solen i det smukke Nice.

Bogen indeholder den komplette dialog og

mange forskellige mundtlige og skriftlige opgaver af både diskuterende og kreativ art.

Hvert kapitel indeholder et coin culturel. Som ekstrap materiale findes små dokumentarudsendelser om seriens skuespillere og deres liv. Serien kan ses med eller uden franske undertekster.

Målgruppe: lige efter et begynder system i 1.g eller som repetition for let øvede i franskundervisningen i gymnasiet eller tilsvarende niveauer.

I salgsudgaven er indlagt dvd.

Rendez-vous à Nice har et indbydende layout og er lavet i et letforståeligt sprog, som giver eleverne god støtte og brugbare værktøjer til træning af forståelse og udtale på letøvet niveau. Hvert kapitel er bygget op omkring ca. 10 minutters lyd og billede samt forslag til før- og efteraktiviteter. Skuespillerne taler klart og tydeligt, og suppleret med franske undertekster vil mange elever få en succesoplevelse i forhold til at kunne forstå det franske sprog.

Bogen og dvd'ens udgangspunkt i jævnaldrende franskmænds hverdagsituationer giver gode muligheder for inspiration til den daglige mundtlige træning og relevant indhold i dialoger selv med et enkelt sprogniveau. Bogen fokuserer desuden på kommunikationsstrategier, typiske franske talevendinger og udtryk, hvilket hjælper eleverne godt på vej til at kunne tale "rigtigt" fransk.

Billeddelen er lys og lækker, og skuespillerne er lette at identificere sig med for eleverne, så Rendez-vous à Nice bliver helt sikkert et velkomment input i franskundervisningen.

Karina P. Knaack

20 opgaver til fri skriftlig fremstilling til 9. klasse

af Karin Pouret-Frydendahl
CD med 20 opgaver: 246,00 ex. moms
Sprogforlaget 2011

"Fra prøveterminen maj-juni 2011 genindførtes den skriftlige prøve i fransk til Folkeskolens Afgangsprøve. Anden del af prøven i skriftlig fransk (hæfte 2) består af to dele – nogle opgaver i sprog og sprogbrug samt en opgave i fri skriftlig fremstilling. At formulere sig frit og skriftlig på fransk kræver træning. Denne udgivelse er tænkt som en håndsrækning til de lærere, som målrettet vil træne denne opgavetype med deres elever i 9. klasse. Opgaverne ligger tæt op ad ministeriets frie skriftlige opgaver til FSA. Og med hele 20 opgaver på én cd, har fransklærerne med denne udgivelse fået et meget omfangsrigt materiale, som kan bruges i hele skoleåret."

Opgaverne på CD'en består af emner, som er vedkommende og interessante, og som rammer målgruppen og niveauet rigtig fint. Emnerne er mange og varierede og spænder fra mobning til sociale medier over kærlighed, sport og skole. Emnerne er nemme at inddrage i det daglige pensumarbejde og er dermed et oplagt valg, så der skabes sammenhæng mellem læst tekst og det skriftlige arbejde.

Emnerne er rigtig godt sat op, og en overskuelig tekstmasse krydret med friske og motiverende billeder danner god basis for masser af inspiration til eleverne. Opgaverne har et ungdommeligt look og er bestemt et kig værd. Sproget i tekstdelen er letforståeligt, og eleverne kan hente masser af ordforråd og vendinger til egen sprogproduktion i oplægget.

20 opgaver til fri skriftlig fremstilling kan bruges i prøvelignende situationer, som lektie/daglig træning af den skriftlige del og kan ligeledes benyttes procesorienteret og evt. kombineres med mundtlig fremstilling og som baggrund for mundtlig diskussion af emnet.

Opgaverne giver eleverne lyst til at kommunikere, udtrykke sig og udvide deres franske ordforråd og vil være et brugbart værktøj for de fleste fransklærere.

Karina P. Knaack

TVÆRFAGLIGT

Opgaveretteren

LangCorr – Language Correction til PC og Mac

Andreas Molander

2 mdr. Gratis prøveperiode

1 år 599 kr.

3 år 1.199 kr.

www.langcorr.com

www.cioonline.dk/

Programmet Opgaveretteren er et tilføjelsesprogram, som installeres i Word, og når det er installeret, er det tilgængelig til brug, når man åbner elevernes elektronisk afleverede stile. Eleverne skal ikke have programmet installeret på deres egne computere, men de skal aflevere deres skriftlige opgaver i Word eller et program, der kan konverteres til Word. Det oplyses, at Opgaveretteren kan anvendes på både PC og Mac. På udgiverens hjemmeside www.langcorr.com kan man downloade en letforståelig vejledning gratis. Jeg har afprøvet Opgaveretteren på en PC.

Man skal forstå retteprogrammet på den måde, at det er et teknisk hjælpemiddel og ikke et sprogteknologisk ordbogsprogram, der retter elevernes sproglige fejl automatisk. Læreren, som retter elevernes skriftlige opgaver, skal bruge sin sproglige viden til at afgøre, hvad der er rigtig og forkert sprogbrug. Når man åbner sit Wordprogram, finder man en ekstra fane, som hedder LangCoor, og her er den valgte retteprofil i værktøjslinjen. Der er retteprofiler til dansk, engelsk, tysk, fransk, spansk og italiensk. Den enkelte retteprofil består af cirka 200 kommentarer fordelt under ca. 15 ikoner, som omhandler de mest almindelige fejltyper samt kommentarer med passende pædagogisk og didaktisk vejledende indhold.

Under ikonet Tools på værktøjslinjen findes indstillingen til at vælge retteprofil til de forskellige sprog. Man kan også vælge retteprofiler med både danske, latinske og engelske betegnelser, ligesom profilerne i engelsk er niveaudelt, så der er en profil til både grund-

skole og videregående uddannelser. Desuden kan man vælge retteprofiler med links til videundervisning i relevant grammatik. Indholdet i sprogprofilerne er relevant og didaktisk gennemtænkt. Snart opdager man, at det er forholdsvis simpelt at lave sine egne rettekommenterer, og så bliver det rigtig spændende at bruge Opgaveretteren, for her bliver programmet også et personligt redskab for den lærer, som har flere års undervisnings-erfaring og rutine i at rette sproglige opgaver. Og på samme måde er sprogprofilerne en god og fornuftig støtte til de unge lærere, som skal rette deres første sproglige elevafleveringer.

Det væsentlige ved programmet er, at det giver læreren en større arbejdsglæde ved at rette elevernes opgaver, fordi man kan rette samme fejl med samme udførlige forklaring flere gange med nogle enkelte klik i Opgaveretterens værktøjslinje. Det ser fint og overskueligt ud, når eleverne modtager deres rettede opgaver med kommentarerne listet op i højre side af dokumentet, og her bliver det sikkert også mere motiverende for eleverne at arbejde med fremmedsproget og forbedre deres kundskaber.

Programmet Opgaveretteren er i al sin enkelthed en genial anvendelse af de tekniske muligheder, der er i et skriveprogram. Det er ukompliceret at installere på computeren. Samtidig er det konstrueret så overskueligt, at man med stor sikkerhed og fornøjelse kan bruge de basale funktioner, når man har afsluttet installationen på computeren.

Jytte Elise Jensen



Fremmedspråksdidaktik

Bjørke Camilla, Dypedahl Magne og Myklevold Gro-Anita (red.)

1. udgave, 1. oplag 2014, 280 sider,

Sprog: Bokmål

Pris: 399,00 kr. (norske)

Cappelen Damm Akademisk

www.cappellendamundervisning.no

Undervisere i fremmedsprog bliver til stadighed udfordret af tidens forskning, sprogenes forandring og vilkårene for at undervise. Fremmedspråksdidaktik er en didaktisk gennemgang af den alment dannende undervisning i fremmedsprog i Norge i 8.-10. klasse og i gymnasiet. Den didaktiske diskussion handler om væsentlige elementer i fremmedsprogundervisningen med ændringer i læreplanerne for fremmedsprog ved Kunnskabsløftet (LK06) som emneområde.

Bogen er inddelt i en indledning, et kapitel med definition af didaktik samt centrale, traditionelle temaer og temaer begrundet i den teknologiske og elektroniske udvikling, som sammen og hver for sig er væsentlige for undervisning i fremmedsprog. Perspektivet er tværsprogligt, og lærerens didaktiske valg forudsætter en holdning til, at eleverne bruger det fremmedsprog, de er ved at lære, modersmål og eventuelt andre sprog aktivt i indlæringen af det nye sprog.

Man føler sig helt tryk under læsningen af denne bog, idet de væsentlige teoretiske begreber i fremmedsprogsdidaktik er præcist og tydeligt forklaret. De sproglige eksempler i bogen illustrerer teori og muligheder for praksis.

Bogen er skrevet for studerende, som er ved at uddanne sig til undervisere i fremmedsprog, og bogen er også rigtig interessant for alle andre, som er optaget af undervisning i fremmedsprog.

Det er en bog, som udfylder det teoretiske tomrum, der er opstået som følge af de elektroniske muligheder for sprogundervisning og de didaktiske overvejelser, der herved bliver påtrængende for sprogunderviserne at gøre sig, når undervisningen tilrettelægges i forhold til de gældende bestemmelser for fremmedsprog. Den pragmatiske stil, som bogen er skrevet i, og de almene didaktiske opdateringer af viden om sprogundervisning og sproglering betyder, at den også er absolut relevant læsning for sproglerere her i Danmark.

Jytte Elise Jensen

« Fête du théâtre 2015 »

Den 26. februar 2015 på Henriette Hørlücks Skole

Vil du give et dynamisk billede af fransk til dine folkeskole- eller gymnasieelever? Tilbyd dem at deltage i « Fête du théâtre 2015 ».

« Fête du théâtre 2015 » afholdes den 26. februar på Henriette Hørlücks Skole i Odense. Her vil dine elever få mulighed for at spille skuespil på fransk foran elever fra hele landet. Dagen afsluttes med lidt lækkerier og prisoverrækkelse.

Det vil glæde os, at se jer møde talstærkt frem til denne 6. udgave af « La Fête du théâtre » !

Hvordan deltager man i « La Fête du théâtre 2015 »?

1. Vælg eller skab et kort teaterstykke på fransk, som varer 5-15 minutter.
2. Opfind iscenesættelsen, og lær replikkerne.
3. Gå på scenen og mor jer.

Hvordan tilmelder man sig?

Kontakt Estelle Le Bonnac

E-mail:

francophonie@institutfrancais.dk

Telefon: 33 38 47 06

Hvordan skal man arbejde med teatret i klassen?

Hvis du ønsker at forberede dine elever i løbet af skoleåret, kan vi anbefale jer at læse dokumenterne om teater på www.franksprog.dk

På seminaret for fransklærere, som afholdes den 7. og 8. november 2014, vil der i øvrigt blive tilbudt teaterworkshops.

I 2014 deltog 157 elever. De spillede 8 teaterstykker, og 300 entusiastiske tilskuere klappede af dem.

